

ਬਾਬਾ-ਇ-ਫਾਰਸੀ ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ

ਹਰ ਰੋਜ਼ ਸ਼ਾਮੀ ਬੱਸ ਵਿਚ ਬੈਠਕੇ ਹੋਟਲ ਤੋਂ ਫੁਲਕਾ ਛਕਦੇ ਤੇ ਬੱਸ ਵਿਚ ਵਾਪਸ। ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਦੀ ਬੱਸ ਵਿਚ ਸੀਟ ਨਾ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਪੜ੍ਹੇ ਹੁੰਦੇ। ਤਦ ਕੋਈ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਸੀਟ ਦੇਣ ਲਈ ਉਠਦਾ। ਉਹ ਸੀਟ ਲੈਣ ਦੀ ਬਾਂ ਆਖਦੇ, "ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ਕਿ ਖੁਦ ਹੀ ਹਿਸਾਬ ਲਗਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਕਿ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਖਲੋਣ ਦੇ ਸਮਰਥ ਨਹੀਂ?" ਹੁਣ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਣ ਤਾਂ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਾ ਬੈਠਣ ਜੋਗਾ ਨਾ ਉਠਣ ਜੋਗਾ। ਜੇ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਸਾਹਿਬ ਬੈਠੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾਲ ਦੀ ਸੀਟ ਖਾਲੀ ਦੇਖ ਕੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਬੈਠ ਗਿਆ, ਤਦ ਪੁਛਣਗੇ, "ਕੀ ਪੜ੍ਹ ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਕੀ ਪੜ੍ਹ ਰਹੇ ਹੋ?" ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਜੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਐਮ.ਏ. ਕਰਨ ਪਿੱਛੋਂ ਹੁਣ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਐਮ.ਏ. ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।" ਫਿਰ ਪੁਛਦੇ, "ਚਲੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬਾਬਤ ਨਹੀਂ ਪੁੱਛਾਂਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਵਸਦਾ ਮੁਆਮਲਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਕੀ ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਇਕ ਵਾਕ ਵੀ ਦਰੁਸਤ ਲਿਖ ਜਾਂ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹੋ?" ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਇਉਂ ਦੌੜਦੇ ਜਿਵੇਂ ਗੁਲੇਲ ਦੇਖ ਕੇ ਕਾਂ ਉਭਰਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰੋ. ਲਹਿਰੀ ਇਕ ਦਿਨ ਕਹਿਣ ਲੱਗੇ, "ਨਿਦਿਆ ਚੁਗਲੀ ਤਾਂ ਆਪਾਂ ਸਾਰੇ ਹੀ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਾਂ ਪਰ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤੀ ਨਿਦਿਆ ਬੜੀ ਖਤਰਨਾਕ ਹੁੰਦੀ ਸੀ। ਅਸੀਂ ਜੋ ਕੁਝ ਕਥਾਵਾਂ ਬੋਲਦੇ ਹਾਂ, ਇਕ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਗੰਭੀਰ ਨੋਟਿਸ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ, ਦੂਜੇ, ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਵਿਦਵਾਨ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸਿਸਟੇਮੈਟਿਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਫੱਟੀ ਪੋਚਦੇ। ਕਿਸੇ ਦਾ ਘਾਣ ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਗੱਲ ਇਉਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ, "ਇਕ ਗੱਲ ਦੱਸਦਾ ਹਾਂ, ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲੈਣੀ, ਠੀਕ ਨਿਕਲੇਗੀ। ਜਿਸ ਬੰਦੇ ਬਾਬਤ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲੱਗਾ ਹਾਂ ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਨਹੀਂ ਲਵਾਂਗਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਨਾਮ ਲੈਣ ਨਾਲ ਤਾਂ ਚੁਗਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਆਖੋਗੇ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਚੁਗਲਖੋਰ ਹੈ। ਹੋਨ ਪਟਿਆਲੇ ਦੇ, ਰਿਟਾਇਰਡ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਹੋਏ। ਹੁਣ ਕੁਰਤਾ ਪਜ਼ਾਮਾ ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ। ਦਰਮਿਆਨਾ ਕੱਦ ਹੈ। ਅਧਿਆਪਕ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਰਹੇ ਪਰ ਮੂੰਹ ਫਾਰਸੀ ਨੂੰ ਵੀ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸਤਾਦ ਦੇ ਉਸਤਾਦ ਕਰੋ ਤਾਂ ਵਧੀਕ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਜਿਸ ਖਰੜੇ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਫਲਾਣੀ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਪੰਨਾ ਨੰਬਰ ਫਲਾਂ ਉਪਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਉਹ ਖਰੜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਚੋਰੀ ਕਰਕੇ ਲਿਆਂਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ? ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿਸ ਦਾ ਖਰੜਾ ਹੈ ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹ। ਪਰ ਚੋਰ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਲਵਾਂਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਫਿਰ ਲੋਕ ਕਹਿਣਗੇ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਚੁਗਲੀਆਂ ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ।"

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਲਹਿਰੀ ਸਾਹਿਬ ਕਹਿਣ ਲੱਗੇ, "ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਵੀ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਤੇ ਇਕੋ ਛੱਤ 'ਤੇ ਨੌਕਰੀ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਬੈਠ ਕੇ ਕੀਤੀ ਪਰ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਲੱਗਣ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਕੀ ਹੈ। ਇਹ ਮੇਰੀ ਵੱਡੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਹੈ। ਇਸ਼ਾਰਿਆਂ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਰਗੜਾਈ ਕਦੀ ਕਰਨਗੇ, ਤਾਂ ਅੱਧਿਆਂ ਨੂੰ ਗੱਲ ਸਮਝ ਆਵੇਗੀ ਅੱਧਿਆਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ। ਸੋ 50% ਬਚਾਅ ਵੀ ਜੇ ਇਸ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਤੋਂ ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਦ ਬੁਰੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ।"

ਪੰਜ ਚਾਰ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਭਵਨ ਤੋਂ ਕਾਫੀ-ਹਾਊਸ ਜਾ ਰਹੇ ਸਾਂ ਕਿ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ

ਸਾਹਿਬ ਰਾਹ ਵਿਚ ਮਿਲ ਗਏ। ਇਕ ਅਧਿਆਪਕ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਸਾਹਿਬ ਆਓ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਾਹ ਪਿਲਾਈਏ।" ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਬੋਲੇ, "ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ਕਿ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਕੰਗਾਲ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਚਾਹ ਪੀਣ ਲਈ ਉਸ ਪਾਸ ਪੈਸੇ ਨਹੀਂ? ਇਸ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਨਾਮ ਦੇ ਮੁਲਕ ਦਾ ਵਿਗੜਿਆ ਹੋਇਆ ਅਰਥਚਾਰਾ ਤਾਂ ਮੰਨਿਆ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੈਸਿਆਂ ਨਾਲ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਪਰ ਚਾਹ ਪੀਣ ਜੋਗਾ ਤਾਂ ਅਜੇ ਹਾਂ ਹੀ ਨਾ।" ਇਸ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਨੇ ਵਿਗੜਦੀ ਗੱਲ ਦਰੁਸਤ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਸ਼ਾ ਨਾਲ ਕਿਹਾ, "ਚਲੋ ਇਉਂ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸਨੂੰ ਚਾਹ ਪਿਲਾ ਦਿਉ।" ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਭੂਤਕਾਲ ਵਿਚ ਤੁਸੀਂ ਕਦੀ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ ਰਹੇ?" ਉਸ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਜੀ ਕਦੀ ਨਹੀਂ।" ਫਿਰ ਪੁਸ਼ਨ- 'ਵਰਤਮਾਨ ਕਾਲ ਵਿਚ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ ਹੋ?' ਉੱਤਰ ਮਿਲਿਆ "ਨਹੀਂ ਜੀ।" ਤੀਜਾ ਪੁਸ਼ਨ, "ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਮਿੱਤਰਤਾ ਹੀ ਕੋਈ ਸੰਭਵਾਨਾ?" ਉੱਤਰ, "ਨਹੀਂ ਜੀ।" ਫਿਰ ਚਾਹ ਦੀ ਉਮੀਦ ਨਿਰਮੂਲ ਹੋ ਗਈ। ਜਦੋਂ ਆਪਣਾ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਵਕਤ ਨਸ਼ਟ ਨਾ ਕਰੇ।"

ਇਕ ਵਿਦਵਾਨ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਿਖਤ ਦਾ ਇਕ ਹਿੱਸਾ ਚੋਰੀ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਵਿਚ ਵਰਤ ਲਿਆ, ਹਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ। ਵਿਦਵਾਨ ਸੰਜਨ ਨੂੰ ਸਾਹਮਣੇ ਦੇਖ ਕੇ ਬੋਲੇ, "ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ ਵਿਚ ਵਾਕ ਹਨ ਤੇ ਵਾਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਬਣੇ ਹਨ। ਤੁਹਾਡੇ ਵੱਲੋਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਵੱਲੋਂ ਵਰਤੇ ਸਾਰੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਵਾਕ ਡਿਕਸ਼ਨਰੀ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹਨ। ਮੇਰੀ ਤੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਜੇ ਕੋਈ ਵਰਕ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਹੈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦੀ ਤਰਤੀਬ ਦੀ ਭਿੰਨਤਾ। ਤੁਹਾਡੀ ਤਰਤੀਬ ਹੋਰ, ਮੇਰੀ ਹੋਰ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿ ਇਕ ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਤਰਤੀਬ ਹੁਬਹੁ ਉਹੀ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਮੇਰੀ ਕਿਤਾਬ ਵਿਚਲੀ ਲਿਖਤ ਦੀ?"

ਗੰਗੇ ਪੋਰ ਬਿੰਦੀ (ਭਾਵ ਫਾਰਸੀ ਦੀ ਗੈਨ ਯੂਨੀ) ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਬੜੀ ਸੁੱਝਤਾ ਨਾਲ ਘੋਟ ਕੇ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਪਨਸਾਰੀ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਪੁੱਛਿਆ, "ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਕੌਣ ਹੈ?" ਪਨਸਾਰੀ ਵੀ ਉਸਤਾਦ ਨਿਕਲਿਆ, ਕਹਿਣ ਲੱਗਾ, "ਜੀ ਹੈ ਜ਼ਰੂਰ ਪਰ ਏਨਾ ਗਾਹੜਾ ਨਹੀਂ ਜਿੰਨਾ ਤੁਸੀਂ ਮੰਗਿਆ ਹੈ।"

ਇਕ ਦਿਨ ਮੈਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ, "ਦੁਨੀਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਇਮਾਰਤ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੋਕ ਵਖਰ ਨਾਲ ਦੇਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੈ ਇੰਗਲੈਂਡ ਦਾ ਬਕਿੰਘਮ ਪੈਲੇਸ। ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਕਸ਼ਾ ਕਿਸ ਨੇ ਬਣਾਇਆ ਸੀ?" ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਕਹਿਣ ਲੱਗੇ, "ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਮਾਹਿਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ ਡਿਜ਼ਾਈਨ ਭੇਜੇ ਸਨ ਮਨਸ਼ੂਰ ਹੋਣ ਲਈ। ਇਹ ਜਿਹੜਾ ਮਹਿਲ ਬਣਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਨਕਸ਼ਾ ਬਣਾਇਆ ਤੇ ਮਨਸ਼ੂਰ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਫ਼ਗਵਾਣੇ ਦਾ ਇਕ ਸਿੱਖ ਸੀ। ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅੱਜ ਨਹੀਂ ਦੱਸਾਂਗਾ। ਉਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਘਰ ਆਉਣਾ।"

ਇਕ ਦੁਪਹਿਰ ਤੁਰੇ ਜਾਂਦਿਆਂ ਜੇਬ ਵਿਚ ਰੱਖ ਮਾਰਿਆ। ਦੋ ਪੋਸਟਕਾਰਡ ਕੱਢੇ

ਤੇ ਕਿਹਾ ਦੋਵੇਂ ਪੜ੍ਹੋ। ਦਿੱਲੀ ਤੋਂ ਕਿਸੇ ਸਿੱਖ ਦਾ ਖਤ ਸੀ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਪੁੱਛਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ "ਕੀ ਦਸਮ ਗ੍ਰੰਥ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਰਚਨਾ ਹੈ? ਲਗਦਾ ਹੈ ਝੱਝ ਬਾਣੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਨਹੀਂ।" ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਸਾਡੇ ਵੇਲੇ ਤੱਕ ਇਹ ਹੁੰਦਾ ਆਇਆ ਕਿ ਗੁਰੂ ਦੀ ਰਚੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਅਸੀਂ ਪਾਠ ਕਰਦੇ। ਤੁਹਾਡੇ ਖ਼ਤ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਬਾਣੀ ਰਚਦਿਆਂ ਤੁਹਾਡੀ ਪਸੰਦ ਨਾ-ਪਸੰਦ ਦਾ ਖਿਆਲ ਨਹੀਂ ਰੱਖਿਆ। ਝੱਝ ਬਾਣੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਾਹੀਦਾ ਸੀ ਸਿੱਖਾਂ ਦੀ ਫੁਰਮਾਇਸ਼ ਵਾਲੀ ਰਚਦੇ ਪਰ ਉਹ ਤੇ ਮਨਮਰਜ਼ੀ ਕਰ ਗਏ। ਕੀ ਇਲਾਜ ਕਰੀਏ ਹੁਣ ਆਪਾਂ?"

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਦੇ ਘਰ ਗਿਆ ਹੋਇਆ ਸਾਂ ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਤਾਂ ਪੜਨੀ ਦਾ ਫੋਨ ਆਇਆ, "ਤੁਰੰਤ ਘਰ ਆ ਜਾਓ। ਪ੍ਰੋ. ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਜੀ ਘਰ ਆਏ ਹਨ।" ਉਹ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਮੇਰੇ ਘਰ ਆਏ ਸਨ। ਆਖਰੀ ਵਾਰ ਵੀ ਇਹੀ ਸੀ। 19 ਨਵੰਬਰ ਸੰਨ 2000, ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਾਂ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ। ਮੈਂ ਪੁੱਜਾ ਤੇ ਬੋਲੇ, "ਖਾਣ ਪੀਣ ਦੀ ਸੁਲਾਹ ਮਾਰਨ ਵਿਚ ਵਕਤ ਜਾਇਆ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ। ਜ਼ਰੂਰੀ ਕੰਮ ਆਇਆ ਹਾਂ। ਤੁਹਾਡੇ ਰਾਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ। ਕਰਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਤੁਸੀਂ।" ਕੰਮ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਦਾ ਫਾਰਸੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਕਿੰਨਾ ਕੁ ਚਿਰ ਸਾਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਰਹੇ ਪਤਾ ਨਹੀਂ। ਵਾਈਸਚਾਂਸਲਰ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਦਿਵਾਉ। ਇਹ ਕੰਮ ਪੂਰਾ ਕਰ ਪਾਵਾਂਗਾ ਕਿ ਨਹੀਂ- ਪਤਾ ਨਹੀਂ। ਠੀਕ ਕਰ ਪਾਵਾਂਗਾ, ਇਹ ਵੀ ਕੋਈ ਦਾਅਵਾ ਨਹੀਂ। ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਤੇ ਜਪੁ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਛਪ ਚੁੱਕਾ ਹੈ। ਦਾਇਨਸ਼ਵਰਾਂ ਨੇ ਅੱਛੀਆਂ ਰਾਵਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਕਤ ਇਕ ਇਕ ਪੰਕਤੀ ਫਾਰਸੀ ਵਿਚ ਲਿਖ ਕੇ ਵਾਰ ਵਾਰ ਇਉਂ ਪੜ੍ਹਦਾ ਸਾਂ ਜਿਵੇਂ ਜੁਆਨ ਸਿੱਖ ਮੁੰਡਾ ਦਸਤਾਰ ਸਜਾ ਕੇ ਵਾਰ ਵਾਰ ਸ਼ੀਸ਼ਾ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਠੀਕ ਬੰਨ੍ਹੀ ਵੀ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ।"

ਮੈਂ ਕਿਹਾ, "ਜੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਵਾਈਸਚਾਂਸਲਰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਤਾਂ ਢੁੱਧ ਦੀ ਬਾਲਟੀ ਭਰਦੇ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ। ਜੇ ਸਫਲ ਨਾ ਹੋ ਸਕਿਆ ਤਾਂ ਬੁਰਾ ਨਾ ਮਨਾਉਣਾ।" ਉਹ ਧਿਆਨ ਮਗਨ ਬੋਲਦੇ ਗਏ, "ਮੈਂ ਕੋਈ ਬਹੁਤ ਹੀ ਕਮਾਲ ਕਰ ਦਿਖਾਵਾਂਗਾ ਅਜਿਹਾ ਕੋਈ ਦਾਅਵਾ ਨਹੀਂ। ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਜਿੰਨੇ ਕੁ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋਣਗੇ ਉਨੀ ਕੁ ਇੱਜ਼ਤ ਮਿਲੇਗੀ। ਕਥਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਜੀ ਲੋਕਾ ਦਾ ਪੁਲ ਬਣਾਉਣ ਲੱਗੇ ਤਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਦੇਖਿਆ, ਇਕ ਗਲਹਿਰੀ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਛਾਲ ਮਾਰਦੀ, ਫਿਰ ਰੇਤੇ ਵਿਚ ਲੇਟਦੀ, ਫਿਰ ਪਾਣੀ ਵਿਚ, ਫਿਰ ਰੇਤੇ ਵਿਚ। ਕਿਸੇ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ, "ਇਹ ਕੀ ਖੇਡ ਹੋਈ ਬੀਬੀ?" ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਸੁਕਾ ਰਹੀ ਹਾਂ।" ਪੁੱਛਣ ਵਾਲਾ ਹੱਸ ਪਿਆ, "ਸੁਕਾ ਦੁੱਦੇਗੀ?" ਗਲਹਿਰੀ ਬੋਲੀ, "ਦਾਅਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿ ਸੁਕਾ ਦਿਆਂਗੀ।" ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਅਵੱਸ਼ ਕਰਾਂਗੀ। ਜਿੰਨੀ ਤਾਕਤ ਮਿਲੀ ਹੈ ਲਾ ਦਿਆਂਗੀ ਸਾਰੀ।"

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਉਠੇ ਤੇ ਸਹਿਜੇ ਸਹਿਜੇ ਚੱਲ ਪਏ। ਕਹਿਣ ਲੱਗੇ,

"ਅਰਥੀ, ਫਾਰਸੀ, ਸੰਸਕ੍ਰਿਤ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਬੜੇ ਮਿਲ ਜਾਣਗੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਲਿਮ। ਇਹ ਇਕ ਸਿੱਖ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ।" ਕਦੀ।" ਉਹ ਚਲੇ ਗਏ। ਕਹਿਣ ਨੂੰ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸੌ ਗਿਆ ਪਰ ਨੀਂਦ ਨਹੀਂ ਆਈ ਸਹੀ। ਪੱਛਨਾਕ ਜੰਗਲ ਵਿੱਚੋਂ ਡਰਾਉਣੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਸਿਰ ਉਪਰ ਵੱਜਦੀਆਂ ਰਹੀਆਂ... ਨਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ ਇਹ ਸਿੱਖ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਮੁੜਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ...। ਸਵਖਤੋਂ ਜਲਦੀ ਅੱਖ ਖੁੱਲ੍ਹ ਗਈ। ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈ ਕੇ ਵਾਈਸ ਚਾਂਸਲਰ ਨੂੰ ਪੱਤਰ ਲਿਖਿਆ ਤੇ ਵੀਸੀ ਦੀ ਕੋਠੀ ਦੇ ਦਰਬਾਨ ਨੂੰ ਇਹ ਪੱਤਰ ਫੜਾ ਕੇ ਘਰ ਆ ਗਿਆ। ਕੰਮ ਹੋਵੇ ਨਾ ਹੋਵੇ। ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੋਂ ਭਾਰ, ਤਾਂ ਉੱਤਰਿਆ। ਇਸ ਤੋਂ ਅਗਲੇ ਦਿਨ ਸਵੇਰੇ 7 ਵਜੇ ਵਾਈਸਚਾਂਸਲਰ ਦੀ ਕੋਠੀ ਤੋਂ ਲਿਫਾਫਾ ਮਿਲਿਆ। ਪੱਤਰ ਦਾ ਜਵਾਬ ਸੀ, "ਪੰਨੂ ਸਾਹਿਬ ਪੰਨਵਾਦ। ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਚਾਹੁਣ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਮੱਦਦ ਤੁਸੀਂ ਕਰਨੀ ਜੀ।" ਵਾਈਸਚਾਂਸਲਰ 21.11.2000"

ਖੁਸ਼ ਖੁਸ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਬਰ ਦੇਣ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫਲੈਟ 'ਤੇ ਗਿਆ। ਮੈਂ ਖਬਰ ਦੱਸ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨੀ ਹੱਥ ਲਾਉਣੇ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਜੱਗੀ ਪਾ ਕੇ ਕਹਿਣ ਲੱਗੇ, "ਇਉਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ। ਸਿੱਖੀ ਵਿਚ ਉਚ-ਨੀਚ ਨਹੀਂ ਕੋਈ। ਅਸੀਂ ਸਭ ਭਰਾ ਹਾਂ ਤੇ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਦੇ ਬੱਚੇ ਹਾਂ।" ਮੈਂ ਕਿਹਾ, "ਜੀ ਸਿੱਖੀ ਵਿਚ ਬਾਕਾਇਦਾ ਉਚ ਨੀਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ਜਨਮ ਕਰਕੇ ਨਹੀਂ, ਕਰਮਾਂ ਕਰਕੇ ਤਾਂ ਯਕੀਨਨ ਹੋ ਗੀ। ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ ਉਚ ਹੈ। ਮੜੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ ਨੀਵਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਅਧਿਆਪਕ ਹੋ, ਗੁਣਵਾਨ ਹੋ, ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਮੇਰਾ ਹੱਕ ਤੁਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਖੋਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਮੇਰੇ ਤੋਂ?" ਮੇਰਾ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖਣ ਦਾ ਅਜਿਹਾ ਅਰਥ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੈਂ ਕੋਠੀਆਂ ਜਾਂ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਦਿਵਾ ਸਕਣ ਲਈ ਕੋਈ ਸਮਰੱਥ ਬੰਦਾ ਹਾਂ। ਮੇਰਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਅਜਿਹੀ ਸ਼ਖਸੀਅਤ ਸੀ ਕਿ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਵੱਡੇ ਬੰਦਿਆਂ ਤੱਕ ਸਭ ਦੇ ਸਭ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਕਰੀ ਬੈਠੇ ਸਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਆਈਏ। ਉਹ ਲਾਸ਼ਨੀ ਸਨ।

ਦਲੀਪ ਕੌਰ ਟਿਵਾਣਾ ਨੇ ਸਹੀ ਕਿਹਾ, "ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਵਾਜ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਮਰਵਾਈਆਂ। ਰੱਬ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਤਿਜਕ, ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਉਹ ਅਨੰਤ ਯਾਤਰਾ ਲਈ ਤੁਰ ਪਏ।" ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਮਈ ਜੂਨ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਇਥੇ ਬਰਫਾਂ ਨਹੀਂ ਪਈਆਂ ਕਦੀ। ਪਰ ਦਸੰਬਰ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਿਤਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਲਈ 8 ਤਰੀਕ ਨੂੰ ਲੱਕੜੀਆਂ ਚਿਣਾ ਰਹੇ ਸਾਂ ਤਾਂ ਸਭ ਨੇ ਲੂਆਂ ਵਗਦੀਆਂ ਦੇਖੀਆਂ। ਪਿਆਰੇ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ, ਦਸੰਬਰ ਵਿਚ ਜੇ ਲੂਆਂ ਵਗ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਤਦ ਜੂਨ ਮਹੀਨੇ ਵਿਚ ਬਰਫ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ। ਗੁਰਬਾਣੀ ਵਿਚ ਬੜੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ ਕਿ ਬੁਦਰਤ ਕਦੀ ਕਦੀ ਆਪਣਾ ਸੁਭਾਅ ਬਦਲ ਲਿਆ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਐਨ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਅੱਗ ਵਿਚ ਫੁੱਲ ਖਿੜਨ। ਐਨ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਬਾਗੀਂ ਖਿੱਕੇ ਫੁੱਲਾਂ ਵਿਚੋਂ ਲਾਟ ਨਿਕਲੇ। ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਹੀ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਹੀ ਹੈ।